

## 2. Das Mädchen The maiden

Johannes Brahms (1833–1897)  
Text: Siegfried Kapper (1820–1879)  
aus dem Serbischen

**Grazioso**  
*With grace*

**f**

Soprano  
Stand das Mäd - chen, stand am Ber - ges - ab - hang, wie - der - schien der Berg von ih - rem Ant - litz,  
Stood a maid - en, stood on moun - tain fast - ness, saw her im - age on the mount re - flect - ed,

Alto  
Stand das Mäd - chen, stand am Ber - ges - ab - hang, wie - der - schien der Berg von ih - rem Ant - litz,  
Stood a maid - en, stood on moun - tain fast - ness, saw her im - age on the mount re - flect - ed,

Tenore  
Stand das Mäd - chen, stand am Ber - ges - ab - hang, wie - der - schien der Berg von ih - rem Ant - litz,  
Stood a maid - en, stood on moun - tain fast - ness, saw her im - age on the mount re - flect - ed,

Basso  
Stand das Mäd - chen, stand am Ber - ges - ab - hang, wie - der - schien der Berg von ih - rem Ant - litz,  
Stood a maid - en, stood on moun - tain fast - ness, saw her im - age on the mount re - flect - ed,

**poco rit.** - - - - -

5 **mf**

und das Mäd - chen sprach zu ih - rem Ant - litz: „Wahr - lich, Ant - litz, o du mei - ne Sor - ge,  
spoke un - to it, face to face un - to it: Tru - ly face, thou, O thou all my sor - row,

und das Mäd - chen sprach zu ih - rem Ant - litz: „Wahr - lich, Ant - litz, o du mei - ne Sor - ge,  
spoke un - to it, face to face un - to it: Tru - ly face, thou, O thou all my sor - row,

und das Mäd - chen sprach zu ih - rem Ant - litz: „Wahr - lich, Ant - litz, o du mei - ne Sor - ge,  
spoke un - to it, face to face un - to it: Tru - ly face, thou, O thou all my sor - row,

aus: J. Brahms, *Lieder und Romanzen* op. 93a

© 2026 by Carus-Verlag, Stuttgart – Carus 9.404/20

Any unauthorized reproduction is prohibited by law / All rights reserved / Printed in Germany

www.carus-verlag.com / info@carus-verlag.com / Carus-Verlag, Sielminger Str. 51, 70771 Lf.-Echterdingen, Germany

edited by Uwe Wolf

Engl. text by Mrs. John P. Morgan

*espress.*

Wenn ich wüss - te, du mein wei - ßes Ant - litz,  
 If I knew it; thou my white face, knew it;

*p dolce sempre*

wenn ich wüss - te, du mein wei - ßes Ant - litz,  
 could I know, know, thou my white face, know it,

*p dolce sempre*

wenn ich wüss - te, du mein wei - ßes Ant - litz,  
 could I know, know, thou my white face, know it,

*p dolce sempre*

wenn ich wüss - te, du mein wei - ßes Ant - litz,  
 could I know, know, thou my white face, know it,

*p dolce sempre*

wenn ich wüss - te, du mein wei - ßes Ant - litz,  
 could I know, know, thou my white face, know it,



dass der-ein Al - ter dich wird küs - sen, dass der-einst ein Al - ter dich wird küs - sen,  
 that one day old man thee'd be kiss - ing, that one day an old man thee'd be kiss - ing,

dass der-einst ein Al - ter dich wird küs - sen, dass der-einst ein Al - ter dich wird küs - sen,  
 that one day an old man thee'd be kiss - ing, that one day an old man thee'd be kiss - ing,

dass der-einst ein Al - ter dich wird küs - sen, dass der-einst ein Al - ter dich wird küs - sen,  
 that one day an old man thee'd be kiss - ing, that one day an old man thee'd be kiss - ing,

dass der-einst ein Al - ter dich wird küs - sen, dass der-einst ein Al - ter dich wird küs - sen,  
 that one day an old man thee'd be kiss - ing, that one day an old man thee'd be kiss - ing,

dass der-einst ein Al - ter dich wird küs - sen, dass der-einst ein Al - ter dich wird küs - sen,  
 that one day an old man thee'd be kiss - ing, that one day an old man thee'd be kiss - ing,

*espress.*

*cresc. poco a poco*

ging hi - naus ich zu den grü - nen Ber - gen, pflück - te al - len Wer - muth in den Ber - gen,  
 I would go, go to the green - est moun - tain, gath - er all the worm - wood on the moun - tain,

*p*

*cresc. poco a poco*

ging hi - naus ich, pflück - te al - len Wer - muth,  
 I would go and gath - er all the worm - wood,

*p*

*cresc. poco a poco*

ging hi - naus ich, pflück - te al - len Wer - muth,  
 I would go and gath - er all the worm - wood,

*p*

*cresc. poco a poco*

ging hi - naus ich, pflück - te al - len Wer - muth,  
 I would go and gath - er all the worm - wood,

*p*

*cresc. poco a poco*

ging hi - naus ich, pflück - te al - len Wer - muth,  
 I would go and gath - er all the worm - wood,

press - te bitt - res Was - ser, wü - sche dich, o Ant - litz, mit dem Was - ser,  
 press the bit - ter wa - ter, wash - ing thee, O white face, with the wa - ter,

press - te bitt - res Was - ser, wü - sche dich, o Ant - litz, mit dem Was - ser,  
 press the bit - ter wa - ter, wash - ing thee, O white face, with the wa - ter,

press - te bitt - res Was - ser, wü - sche dich, o Ant - litz, mit dem Was - ser,  
 press the bit - ter wa - ter, wash - ing thee, O white face, with the wa - ter,

press - te bitt - res Was - ser, wü - sche dich, o Ant - litz, mit dem Was - ser,  
 press the bit - ter wa - ter, wash - ing thee, O white face, with the wa - ter,

press - te bitt - res Was - ser, wü - sche dich, o Ant - litz, mit dem Was - ser,  
 press the bit - ter wa - ter, wash - ing thee, O white face, with the wa - ter,

*f*  
 dass du bit - ter, wenn dich küsst der Al - te, dass du bit - ter, wenn dich küsst der Al - te!  
 that thou bit - ter, bit - ter kiss - es gave him, that thou bit - ter, bit - ter kiss - es gave him!

*f*  
 dass du bit - ter, wenn dich küsst der Al - te. dass du bit - ter, wenn dich küsst der Al - te!  
 that thou bit - ter, bit - ter kiss - es gave him, that thou bit - ter, bit - ter kiss - es gave him!

*f*  
 dass du bit - ter, wenn dich küsst der Al - te. dass du bit - ter, wenn dich küsst der Al - te!  
 that thou bit - ter, bit - ter kiss - es gave him, that thou bit - ter, bit - ter kiss - es gave him!

*f*  
 dass du bit - ter, wenn dich küsst der Al - te. dass du bit - ter, wenn dich küsst der Al - te!  
 that thou bit - ter, bit - ter kiss - es gave him, that thou bit - ter, bit - ter kiss - es gave him!

*f*  
 dass du bit - ter, wenn dich küsst der Al - te. du bit - ter, wenn dich küsst der Al - te!  
 that thou bit - ter, bit - ter kiss - es gave him, that thou bit - ter, bit - ter kiss - es gave him!

*ess.*  
 ich a - ber, du mein wei - ßes Ant - litz,  
 I knew tho', thou my white face, knew it,

*p dolce*  
 Wüsst ich a - ber, du mein wei - ßes Ant - litz,  
 Could I know, know, thou my white face, white face,

*p dolce*  
 Wüsst ich a - ber, du mein wei - ßes Ant - litz,  
 Could I know, know, thou my white face, white face,

*p dolce*  
 Wüsst ich a - ber, du mein wei - ßes Ant - litz,  
 Could I know, know, thou my white face, white face,

rit. - - - - -

Musical staff with treble clef, key signature of three sharps (F#, C#, G#), and 2/4 time signature. The melody consists of eighth and quarter notes.

dass der-einst ein Jun - ger dich wird küs-sen, dass der-einst ein Jun - ger dich wird küs-sen,  
that one day a young love thee'd be kiss-ing, that one day a young love thee'd be kiss-ing;

Musical staff with treble clef, key signature of three sharps, and 2/4 time signature. Dynamics include *pp*.

dass der-einst ein Jun - ger dich wird küs-sen, dich wird küs - - sen,  
that one day a young love thee'd be kiss-ing, thee'd be kiss - - ing;

Musical staff with treble clef, key signature of three sharps, and 2/4 time signature. Dynamics include *pp*.

dass der-einst ein Jun - ger dich wird küs-sen, dich wird küs - - sen  
that one day a young love thee'd be kiss-ing, thee'd be kiss - - ing;

Musical staff with treble clef, key signature of three sharps, and 2/4 time signature. Dynamics include *pp*.

dass der-einst ein Jun - ger dich wird küs-sen, dich wird küs - - sen  
that one day a young love thee'd be kiss-ing, thee'd be kiss - - ing;

Musical staff with bass clef, key signature of three sharps, and 2/4 time signature. Dynamics include *pp*.

dass der-einst ein Jun - ger dich wird küs-sen, dich wird küs - - sen,  
that one day a young love thee'd be kiss-ing, thee'd be kiss - - ing;

**Animato**

Musical staff with treble clef, key signature of three sharps, and 2/4 time signature. Dynamics include *poco f*.

ging hi - naus in den grü-nen Gar - ten, pflück - te al - le Ro-sen in dem  
I would go, go to the green-est gar - den, gath - er all the ro - ses in the

Musical staff with treble clef, key signature of three sharps, and 2/4 time signature. Dynamics include *poco f*.

ging hi - naus ich in den grü-nen Gar - ten, pflück-te Ro - sen in dem  
I would go, go to the green-est gar - den, gath - er ro - ses in the

Musical staff with treble clef, key signature of three sharps, and 2/4 time signature. Dynamics include *poco f*.

ging hi - naus ich in den grü-nen Gar - ten, pflück-te Ro - sen in dem  
I would go, go to the green-est gar - den, gath - er ro - ses in the

Musical staff with bass clef, key signature of three sharps, and 2/4 time signature. Dynamics include *poco f*.

ging hi - naus ich in den Gar - ten, pflück-te Ro - sen in dem  
I would go, go to the gar - den, gath - er ro - ses in the

*cresc.* *f*

Gar - ten, press - te duf - tend Was - ser aus den Ro - sen, wü - sche dich, o  
 gar - den, press the fra - grant wa - ter from the ro - ses, wash - ing thee, O

*cresc.* *f*

Gar - ten, press - te duf - tend Was - ser aus den Ro - sen, wü - sche dich, o Ant -  
 gar - den, press the fra - grant wa - ter from the ro - ses, wash - ing thee, O white

*cresc.* *f*

Gar - ten, press - te duf - tend Was - ser aus den Ro - sen, wü - sche dich, o Ant -  
 gar - den, press the fra - grant wa - ter from the ro - ses, wash - ing thee, O white

*cresc.* *f*

Gar - ten, press - te Was - ser aus den Ro - sen, wü - sche dich, o  
 gar - den, press the wa - ter from the ro - ses, wash - ing thee, O

## Lebhaft / Lively (♩ = ♩)

*f*

Ant - litz, mit dem Was - ser, dass du duf - test, wenn dich küsst der Jun - ge,  
 white face, with the wa - ter, that thou fra - grant were when he should kiss thee,

*f*

- litz, mit dem Was - ser, dass du duf - test, wenn dich küsst der Jun - ge,  
 face, with the wa - ter, that thou fra - grant were when he should kiss thee,

*f*

- ant mit Was - ser, dass du duf - test, wenn dich küsst der Jun - ge,  
 - with wa - ter, that thou fra - grant were when he should kiss thee,

*f*

Ant - litz, Was - ser, dass du duf - test, wenn dich küsst der Jun - ge,  
 white face, wa - ter, that thou fra - grant were when he should kiss thee,

dass du duf - test, wenn dich küsst der Jun - ge!  
 that thou fra - grant were when he should kiss thee!

dass du duf - test, wenn dich küsst der Jun - ge!  
 that thou fra - grant were when he should kiss thee!

dass du duf - test, wenn dich küsst der Jun - ge!  
 that thou fra - grant were when he should kiss thee!

dass du duf - test, wenn dich küsst der Jun - ge!  
 that thou fra - grant were when he should kiss thee!



 Carus – Excellence in Vocal Music

[www.carus-verlag.com](http://www.carus-verlag.com) · [info@carus-verlag.com](mailto:info@carus-verlag.com)  
Carus-Verlag · Sielminger Str. 51 · 70771 Lf.-Echterdingen · Germany

Carus 9.404/20

